

Ε.Ε. Παρ. Ι(ΙΙΙ)
Αρ. 4259, 24.7.2019

Ν. 11(ΙΙΙ)/2019

Ο περί της Συμφωνίας για την ίδρυση του Διεθνούς Ιδρύματος Ευρωπαϊκής Ένωσης-Κρατών Λατινικής Αμερικής και Καραϊβικής (Κυρωτικός) Νόμος του 2019 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 11(ΙΙΙ) του 2019

ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΙΔΡΥΣΗ ΤΟΥ ΔΙΕΘΝΟΥΣ
ΙΔΡΥΜΑΤΟΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ-ΚΡΑΤΩΝ ΛΑΤΙΝΙΚΗΣ ΑΜΕΡΙΚΗΣ
ΚΑΙ ΚΑΡΑΪΒΙΚΗΣ (EU-LAC INTERNATIONAL FOUNDATION)

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

Συνοπτικός
τίτλος.

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Συμφωνίας για την ίδρυση του Διεθνούς Ιδρύματος Ευρωπαϊκής Ένωσης-Κρατών Λατινικής Αμερικής και Καραϊβικής (Κυρωτικός) Νόμος του 2019.

Ερμηνεία.

2. Στον παρόντα Νόμο-

«Συμφωνία» σημαίνει τη Συμφωνία για την ίδρυση του Διεθνούς Ιδρύματος Ευρωπαϊκής Ένωσης-Κρατών Λατινικής Αμερικής και Καραϊβικής, που υπογράφηκε στον Άγιο Δομίνικο της Δομινικανής Δημοκρατίας, στις 25 Οκτωβρίου 2016 και η οποία υπογράφηκε από την Κυπριακή Δημοκρατία δυνάμει της Απόφασης του Υπουργικού Συμβουλίου με αρ. 81.443 και ημερομηνία 18.10.2016.

Κύρωση της
Συμφωνίας.
Πίνακας.

3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Συμφωνία, της οποίας το πρωτότυπο κείμενο, στην Ελληνική γλώσσα, εκτίθεται στον Πίνακα.

ΠΙΝΑΚΑΣ

(Άρθρο3)

СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА СЪЗДАВАНЕ
НА МЕЖДУНАРОДНАТА ФОНДАЦИЯ ЕС—ЛАК

ACUERDO POR EL QUE SE CREA
LA FUNDACIÓN INTERNACIONAL UE ALC

DOHODA O ZALOŽENÍ
MEZINÁRODNÍ NADACE EU-LAC

AFTALE OM OPRETTELSE AF
DEN INTERNATIONALE EU-LAC-FOND

ÜBEREINKOMMEN ZUR ERRICHTUNG
DER INTERNATIONALEN EU-LAK-STIFTUNG

EUROOPA LIIDU NING LADINA-AMEERIKA JA
KARIIBI PIIRKONNA RAHVUSVAHELISE
SIHTASUTUSE ASUTAMISLEPING

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΙΔΡΥΣΗ
ΤΟΥ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΙΔΡΥΜΑΤΟΣ ΕΕ-ΛΑΚ

AGREEMENT ESTABLISHING
THE EU-LAC INTERNATIONAL FOUNDATION

ACCORD INSTITUANT
LA FONDATION INTERNATIONALE UE-ALC

SPORAZUM O OSNIVANJU
MEĐUNARODNE ZAKLADE EU-LAC

ACCORDO CHE ISTITUISCE
LA FONDAZIONE INTERNAZIONALE UE-ALC

NOLĪGUMS, AR KO IZVEIDO ES
UN LATĪNAMERIKAS UN KARĪBU JŪRAS REĢIONA
VALSTU STARPTAUTISKO FONDU

SUSITARIMAS, KURIUO ĮSTEIGIAMAS
TARPTAUTINIS ES IR LAK FONDAS

AZ EU-LAC NEMZETKÖZI ALAPÍTVÁNY
LÉTREHOZÁSÁRÓL SZÓLÓ MEGÁLLAPODÁS

FTEHIM LI JISTABBILIXXI
L-FONDAZZJONI INTERNAZZJONALI UE-LAK

OVEREENKOMST TOT OPRICHTING
VAN DE INTERNATIONALE EU-LAC-STICHTING

UMOWA USTANAWIAJĄCA
MIĘDZYNARODOWĄ FUNDACJĘ UE-LAC

ACORDO QUE INSTITUI
A FUNDAÇÃO INTERNACIONAL UE ALC

ACORD DE INSTITUIRE
A FUNDATIEI INTERNAȚIONALE UE-ALC

DOHODA O ZALOŽENÍ
MEDZINÁRODNEJ NADÁCIE EÚ – LAK

SPORAZUM O USTANOVITVI
MEDNARODNE FUNDACIJE EU-LAK

SOPIMUS EU:N JA LATINALAISEN AMERIKAN
SEKÄ KARIBIAN ALUEEN KANSAINVÄLISEN
SÄÄTIÖN PERUSTAMISESTA

AVTAL OM INRÄTTANDE AV
DEN INTERNATIONELLA STIFTELSEN EU-LAC

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΙΔΡΥΣΗ
ΤΟΥ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΙΔΡΥΜΑΤΟΣ ΕΕ-ΛΑΚ

Τα συμβαλλόμενα μέρη της παρούσας συμφωνίας,

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ τη στρατηγική εταιρική σχέση που συνήφθη μεταξύ της Λατινικής Αμερικής και της Καραϊβικής (ΛΑΚ) και της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΕΕ) τον Ιούνιο του 1999 στο πλαίσιο της πρώτης συνόδου κορυφής ΕΕ-ΛΑΚ του Ρίο ντε Τζανέιρο·

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ την πρωτοβουλία που εγκρίθηκε από τους αρχηγούς κρατών και κυβερνήσεων της ΛΑΚ και της ΕΕ, κατά την πέμπτη σύνοδο κορυφής ΕΕ-ΛΑΚ στη Λίμα, της Δημοκρατίας του Περού, στις 16 Μαΐου 2008·

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ την απόφαση σχετικά με τη σύσταση του ιδρύματος ΕΕ - ΛΑΚ που εκδόθηκε από τους αρχηγούς κρατών και κυβερνήσεων της ΕΕ και της ΛΑΚ, τον Πρόεδρο του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου και τον Πρόεδρο της Επιτροπής, στην έκτη σύνοδο κορυφής ΕΕ-ΛΑΚ, που πραγματοποιήθηκε στη Μαδρίτη της Ισπανίας, στις 18 Μαΐου 2010·

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ τη σύσταση, το 2011, ενός μεταβατικού ιδρύματος στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, το οποίο θα ολοκληρώσει τις εργασίες του και θα διαλυθεί όταν τεθεί σε ισχύ η διεθνής ιδρυτική συμφωνία του Ιδρύματος ΕΕ-ΛΑΚ·

ΕΠΑΝΑΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ την ανάγκη για τη δημιουργία ενός διεθνούς διακυβερνητικού οργανισμού δημοσίου διεθνούς δικαίου, μέσω μιας «Διεθνούς ιδρυτικής συμφωνίας του Ιδρύματος ΕΕ-ΛΑΚ με βάση την εντολή που εγκρίθηκε κατά την υπουργική συνάντηση στο περιθώριο της 6ης συνόδου κορυφής ΕΕ-ΛΑΚ της Μαδρίτης», που συμβάλλει στην ενίσχυση των υφιστάμενων δεσμών μεταξύ των κρατών της Λατινικής Αμερικής και της Καραϊβικής, της ΕΕ και των κρατών μελών της ΕΕ·

ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ τα ακόλουθα: